

Mandi Corsâr neri, l'opera di Salgari ora parla friulano

UDINE - (cdm) Mandi, Corsaro nero. Anzi, Corsâr neri. Il capolavoro di Salgari, pubblicato nel 1898, si veste di marilenghe grazie ad un'iniziativa dell'associazione friulana presieduta da Lucio Costantini, che raccoglie gli appassionati delle opere del "papà" di Sandokan. La traduzione, a cura di Roberto Iacovissi, in realtà ha già visto le stampe a settembre scorso per i tipi di Aviani&Aviani editori, ma la presentazione avverrà oggi alle 17.30 a Palazzo Belgrado, in casa della Provincia che ha dato il suo contributo alla causa «comprando cento copie». L'idea è venuta a Costantini qualche tempo fa. «Da un amico che vive in Corea, Nico Lorenzutti, ho saputo delle sue traduzioni di Salgari in inglese, da cui poi è stata fatta una versione in lingua malese - racconta - pubblicata nel 2010 a Kuala Lumpur. E allora ci siamo detti: le opere di Salgari sono state tradotte in più di venti lingue, dall'èuscaro all'albanese, ci manca solo la marilenghe. Abbiamo voluto colmare una lacuna. E allora ci siamo buttati in questa avventura, affidando la traduzione a Iacovissi».

Non è stata un'impresa facile, confessa Costantini: «Ci sono state delle difficoltà soprattutto per i termini marinareschi. Ha dovuto adattarsi». Per le «cinquecento o seicento copie» stampate, l'Associazione friulana Emilio Salgari, che qui vede «un'ottantina» di aderenti, senza contare gli appassionati nel resto d'Italia e all'estero, spera in un orizzonte internazionale. «Vorremmo spedire il libro, che ha le illustrazioni degli allievi della Scuola d'arte e mestieri Giovanni da Udine e di alcune studentesse del liceo Sello, ai vari Fogolârs furlans all'estero». Alla presentazione di oggi, oltre a Costantini e Iacovissi, ci sarà anche l'attore Eddy Bortolussi, che leggerà alcuni brani.

Venerdì 28 Marzo 2014

Moda Capelli 2014

vogue.it/Capelli

Capelli Corti, Lunghi, Ricci, Lisci Guarda su Vogue tutte le Foto !

CONDIVIDI LA NOTIZIA

0 0
 Tweet g+1

SEGUICI SU FACEBOOK

Il Gazzettino (sito ufficiale) Like

76,710 people like Il Gazzettino (sito ufficiale).

Facebook social plugin

SEGUICI SU TWITTER

Segui @gazzettino

SEGUICI SU FACEBOOK

SEGUI IL GAZZETTINO

f t g+ r

Il Gazzettino (sito ufficiale) Like

76,710 people like Il Gazzettino (sito ufficiale).

Facebook social plugin

OGGI SUL GAZZETTINO

Le Frecce Tricolori angeli custodi degli alpini

Santoro a Colautti: «La Regione verificherà la conformità dei lavori per il parcheggio»

Anci e Università, scommessa tecnologica

Veleni sui lavori al Carnera, Honsell minaccia querele

Gli "orchi" nascosti nelle varie classi sociali e di tutte le età, dallo studente al pensionato

«Sono contento che siate arrivati, vediamo se la cosa finisce»

Pedofili in rete, scatta la trappola

Profughi e migranti a... contro della Caritas

CALEIDOSCOPI 1 MESE GRATIS

ACCEDI Facebook Twitter NOTIZIE CONSIGLIATE EDIZIONE DIGITALE

Antifurto per Abitazione

+ TUTTI I VIDEO

SQUADRE FATTE

Quartetto veneto a The Voice: sono Marco, Carmine, Benedetta e Valentina

Francesca, da Bassano a Hollywood con Spider Man 2